

# SVETSHJÄLM • SVEISEHJELM HITSAUSKYPÄRÄ • SVEJSEHJELM WH 4



**Tillverkat av/Produsert av  
Valmistaja/Fremstillet af:**

Changzhou Shine  
Science & Technology Co Ltd  
No. 318 Wuyi Road  
Economic Development Zone of Qi Shuyan  
213025 Changzhou Jiangsu, P.R.C

**Tillverkat för/Produsert for  
Valmistuttaja/Fremstillet for:**

Biltema, Garnisonsgatan 26  
254 66 Helsingborg, Sweden



**SE** – Läs igenom hela bruksanvisningen och förstå innehållet innan produkten används för första gången! Spara bruksanvisningen i anslutning till maskinen för framtida bruk.

**NO** – Les gjennom hele bruksanvisningen og forstå innholdet før du bruker produktet.

Ta vare på bruksanvisningen for fremtidig bruk.

**FI** – Lue käyttöohje kokonaan ja varmista, että ymmärrät sen sisällön, ennen kuin käytät tuotetta ensimmäisen kerran! Säilytä käyttöohje varmassa paikassa tulevaa tarvetta varten.

**DK** – Læs hele manualen, og vær sikker på, at du forstår indholdet, før du tager produktet i brug første gang! Opbevar manualen sammen med maskinen, så du har den til fremtidig brug.



## BRUKSANVISNING I ORIGINAL

# SVETSHJÄLM WH 4

### INNEHÅLL

1. INTRODUKTION
2. TEKNISKA DATA
3. MÄRKNING
4. ANVÄNDNINGSSOMRÅDE
5. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER
6. ÖVERSIKTSBILD
7. UPPACKNING
8. ANVÄNDNING
9. TRANSPORT & FÖRVARING
10. REPARATION OCH UNDERHÅLL
11. MILJÖ/ÅTERVINNING

### 1. INTRODUKTION



Denna svetshjälm är konstruerat och tillverkat i överensstämmelse med följande direktiv och standarder:

89/686/EEC

DIN EN 175:1997-08

DIN EN 379:2009-07

Produkten är identisk med den personliga skyddsutrustning AS-5000F/XA-1011(I) som varit föremål för typkontroll av godkänt kontrollorgan:

0196

DIN CERTCO GMBH

Alboinstrasse 56

121 03 BERLIN

GERMANY

Denna manual innehåller väsentlig information om produktens användning och dess säkerhetsrisker.



Alla användare uppmanas att läsa manualen före användning och vara särskilt uppmärksamma på dessa symboler:

**OBS!** Indikerar att felaktigt förfarande kan påverka arbetets effektivitet eller leda till person- och materi-alskador.

**WARNING!** Indikerar risk för allvarlig olycka.

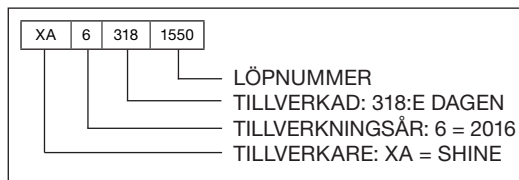
Vi reserverar oss för möjligheten att illustrationer och beskrivningar av enstaka detaljer inte alltid stämmer helt överens med produkten. Exempel på sådana detaljer kan vara färger på kablar eller utformning och placering av knappar och reglage.

Förvara manualen på en säker plats i anslutning till produkten och vid en eventuell försäljning ska manualen följa med produkten.

### 2. TEKNISKA DATA

|                                   |                                                 |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------|
| Biltema art nr: .....             | 17-764                                          |
| Modell: .....                     | Svetshjälm WH 4                                 |
| Synfält: .....                    | 97 x 47 mm                                      |
| Yttre skyddsglas: .....           | 110 x 90 mm                                     |
| Inre skyddsglas: .....            | 105 x 54 mm                                     |
| UV/IR skydd: .....                | DIN 15                                          |
| Mörkhetsgrad, ej aktiverad: ...   | DIN 4 (inkl slipläge)                           |
| Mörkhetsgrad, aktiverad: ....     | DIN 9-13                                        |
| Energiförsörjning: .....          | Inbyggt litiumbatteri som laddas av sol-celler. |
| Strömbrytare ON/OFF: .....        | Helautomatisk                                   |
| Känslighet: .....                 | Justerbar                                       |
| Reaktionstid +23° C:              |                                                 |
| Ljust – mörkt: .....              | 0,08 ms                                         |
| Mörkt – ljust: .....              | 0,1 - 0,9 s                                     |
| Tillåten arbetstemperatur: ....   | -10°C till +65°C                                |
| Tillåten förvaringstemperatur: .. | -20°C till +85°C                                |
| Vikt: .....                       | 540 g                                           |

Serienumret anges på filterkassetten:



### 3. MÄRKNING

| HJÄLM:          | SKYDDSGLAS:               |
|-----------------|---------------------------|
| CSS EN 175 B CE | 4/9-13 CSS 1/1/1/2/379 CE |

#### Ytterligare produktinformation

Optisk klass: .....1  
 Skugga/skala nummer: .....4/9-13  
 Ljusspridning klass: .....1  
 Homogenitet klass: .....1  
 Vinkelberoende: .....2  
 CSS=Changzhou Shine  
 Science & Technology Co Ltd  
 No. 318 Wuyi Road  
 Economic Development Zone of Qi Shuyan  
 213025 Changzhou Jiangsu CHINA

### 4. ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

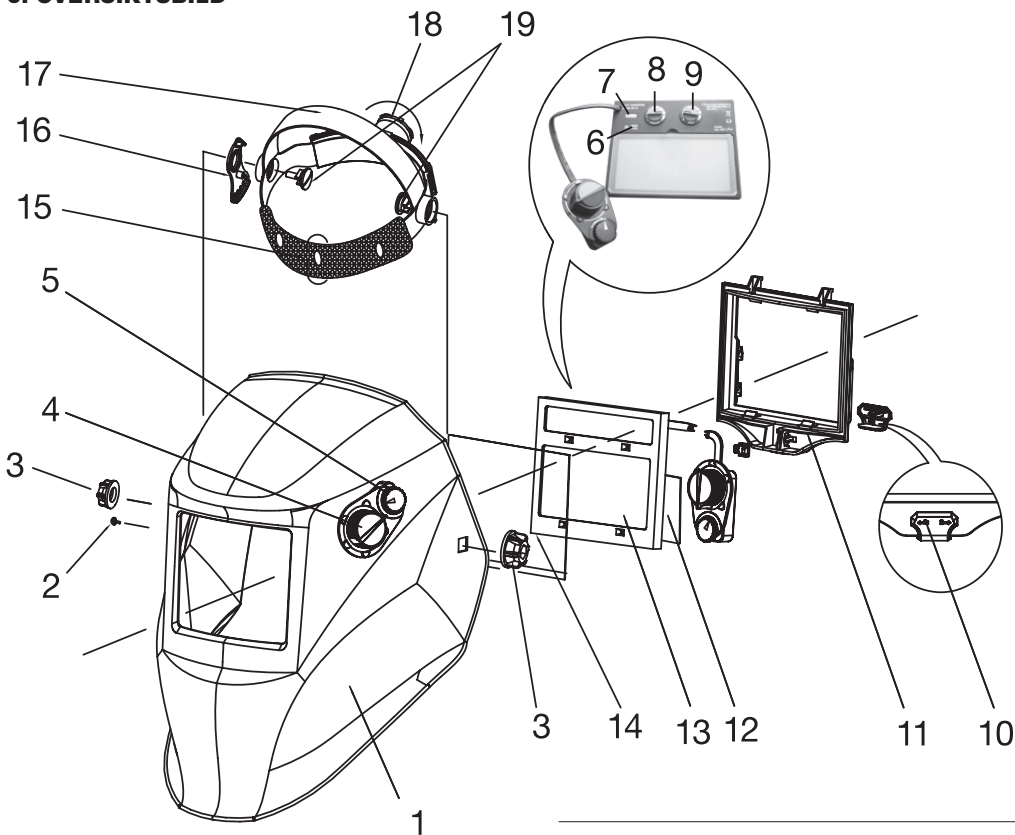
17-764 Svetshjälm WH 4 är konstruerad för att skydda ögon och ansiktet från gnistor, stänk och skadlig strålning vid normal svetsning och plasmaskärning. Den är utrustad med ett ljusfilter som ger ett automatiskt avbländningsskydd. Filtret är utrustat med 4 st fotosensorer och är transparent innan svetsning så att operatören kan se arbetsytan klart. Vid tändning av ljusbågen mörknar filtret automatiskt med en reaktionstid på ca 0,1 ms. Då ljusbågen släcks blir filtret automatiskt transparent igen. Fördrojningen från mörkt till ljust är steglöst justerbart. Filtret är utrustat med en lägesväljare för slipning eller svetsning. En LED-indikator blinkar vid slipinställning. Vid svetsning kan mörkertalet ställas in steglöst mellan DIN 9 och DIN 13. Vid slipning och då filtret inte är aktiverat är mörkhetstalet DIN 4. Det automatiska ljusfiltret drivs av ett inbyggt litiumbatteri som laddas upp av solceller. Filtret är utrustat med en indikatorlampa för låg batterispänning. Svetshjälmen skyddar vid alla tillfällen mot UV/IR strålning upp till DIN 15.

Svetshjälmen ger inget heltäckande stänkskydd vid slipning och är inte konstruerat för att skydda mot laserstrålar, frätande kemikalier, explosioner eller slag och stötar.

### 5. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Läs igenom och förstå hela manualen innan produkten används för första gången.
- Arbeta inte i mörker eller dålig belysning.
- Bär ordentliga arbetskläder och halksäkra skor.
- Upprätthåll alltid en god arbetsställning med bra balans.
- Använd skyddsglasögon under svetshjälmen.
- Undvik arbetsställningar som exponerar oskyddade kroppsdelar mot gnistor, stänk eller reflekterad strålning. Om det inte går att undvika, använd lämpliga skyddskläder och skyddsutrustning, exempelvis åtsittande skyddskorgglasögon, balaklava, hörselskydd med mera.
- Svetshjälmen är inte lämplig för svetsning ovanför huvudet.
- Svetshjälmen skyddar inte mot slag och stötar från tyngre projektiler.
- Svetshjälmen skyddar inte mot frätande kemikalier eller explosioner.
- Svetshjälmen skyddar inte vid laserssvets- eller laserskärarbeten.
- Kontrollera innan varje användning att avbländningsinställningen är korrekt samt att skyddsglasen är hela och rena, särskilt framför sensorerna.
- Använd enbart svetshjälmen inom rekommenderat temperaturområde.
- Kontrollera alla delar innan användning så att de är hela. Byt ut spruckna och repiga delar.
- Om ljusfiltret inte mörknar direkt vid svetsning, avbryt arbetet och åtgärda orsaken.
- Modifiera inte hjälmens konstruktion.
- Använd endast original tillbehör och reservdelar.
- Utsätt inte ljusfiltret för vatten, det är inte vattentätt.
- Rengör aldrig svetshjälmen eller dess filter med lösningsmedel eller andra kemikalier.
- Filterkassetten är inte delbar.

## 6. ÖVERSIKTSBILD



1. Hjälm
2. Indikator
3. Ratt, huvudbindsle
4. Ratt, avbländare
5. Funktionsväljare
6. LED indikator, slipningsfunktion
7. LED indikator, låg batteriladdning
8. Lägesväljare, känslighet
9. Lägesväljare, fördröjning
10. Lås. hållare
11. Hållare, filterkassett
12. Skyddsglas, inre
13. Filterkassett med potentiometer
14. Skyddsglas, yttre
15. Svettband
16. Positioneringsväljare, huvudbindsle
17. Huvudbindsle
18. Ratt, åtstramning huvudbindsle
19. Skruv

## 6. UPPACKNING

Kontrollera att svetshjälmen inte skadats under transporten. Avlägsna därefter skyddsplasten på det inre och yttre skyddsglaslet (12 & 14).

## 6.1 Inställning av huvudbindslet

- Lossa rattan (3) på vänster sida, välj hur långt ned hjälmen skall fällas ned genom att placera låstappen (2) i lämpligt hål på positioneringsväljaren (16). Ju längre till höger hålet är, desto längre ned fälls svetshjälmen. Drag åt rattan (3).
- Ta på svetshjälmen och justera hur lätt det skall vara att fälla ned hjälmen med de två rattarna (3). Ju hårdare de dras åt, desto trögare fälls hjälmen ned.
- Justera hur hårt huvudbindslet skall sitta på huvudet genom att först trycka in rattan (18) och därefter vrida på den då den är intryckt. Då huvudbindslet sitter lagom hårt, släpp ut rattan (18).

## 7. ANVÄNDNING

### 7.1 Inställning av ljusfiltret

#### Avbländningsskydd

Vid svetsning, aktivera avbländningsskyddet genom att vrida funktionsväljaren (5) så att den pekar mot "WELD". Ljusbågens ljusstyrka beror på svetsmetod och strömstyrka, ställ in lämpligt mörker tal med ratten (4) enligt rekommendationstabellen:

| SVETSMETOD     | STRÖMSTYRKA |   |     |   |    |    |    |    |    |    |       |     |        |     |        |     |        |        |     |        |        |     |        |        |   |        |        |
|----------------|-------------|---|-----|---|----|----|----|----|----|----|-------|-----|--------|-----|--------|-----|--------|--------|-----|--------|--------|-----|--------|--------|---|--------|--------|
|                | 0.5         | 1 | 2.5 | 5 | 10 | 15 | 20 | 30 | 40 | 50 | 60    | 100 | 125    | 150 | 175    | 200 | 225    | 250    | 275 | 300    | 350    | 400 | 450    | 500    | A |        |        |
| MMA            |             |   |     |   |    |    |    |    |    |    | DIN 9 |     | DIN 10 |     | DIN 11 |     |        | DIN 12 |     |        |        |     | DIN 13 |        |   | DIN 14 |        |
| MIG tunnplåt   |             |   |     |   |    |    |    |    |    |    | DIN 9 |     | DIN 10 |     | DIN 11 |     |        | DIN 12 |     |        |        |     | DIN 13 |        |   | DIN 14 |        |
| MIG            |             |   |     |   |    |    |    |    |    |    | DIN 9 |     | DIN 10 |     | DIN 11 |     |        | DIN 12 |     |        | DIN 13 |     |        | DIN 14 |   |        | DIN 15 |
| MAG            |             |   |     |   |    |    |    |    |    |    | DIN 9 |     | DIN 10 |     | DIN 11 |     | DIN 12 |        |     | DIN 13 |        |     | DIN 14 |        |   | DIN 15 |        |
| TIG            |             |   |     |   |    |    |    |    |    |    | DIN 9 |     | DIN 10 |     | DIN 11 |     | DIN 12 |        |     | DIN 13 |        |     | DIN 14 |        |   | DIN 15 |        |
| Plasmaskärning |             |   |     |   |    |    |    |    |    |    | DIN 9 |     | DIN 10 |     | DIN 11 |     | DIN 12 |        |     | DIN 13 |        |     | DIN 14 |        |   | DIN 15 |        |

Vid slipning, avaktivera avbländningsskyddet genom att vrida funktionsväljaren (5) mot "GRIND" (slipning), LED indikatorn (6) skall då blinka. Då slipningsarbetet är slutfört, vrid funktionsväljaren mot "WELD".

#### Känslighet

Beroende på ljusförhållandena är där svetsningen utförs kan känsligheten ställas in steglöst med ratten (8) från "LO" (liten känslighet) till "HI" (stor känslighet). Standardinställningen bör vara "HI" - stor känslighet.

- Stor känslighet är lämpligt vid svetsning med låg strömstyrka, TIG-svetsning, samt vid dåliga ljusförhållanden.
- Medelhög känslighet är lämpligt vid svetsning med medelstor strömstyrka och normala ljusförhållanden.
- Låg känslighet är att rekommendera vid hög strömstyrka eller i starkt ljus, exempelvis utomhus, så att filtret är genomskinligt ända tills dess ljusbågen tänds.

#### Fördröjning

Med ratten (9) ställs den tid in det tar för filtret att ljusna efter det att ljusbågen släcks. Fördröjningen beror också på inställt mörkertal samt svetspunktens temperatur och efterglöd.

**"MIN"** - Kort fördröjningen på ca 0,1 s och är lämplig vid punktsvetsning och korta svetsfogar.

**"MAX"** - Lång fördröjningen på ca 0,9 s och rekommenderas då svetsningen sker med hög strömstyrka och då svetsen glöder en lång stund efter dess att ljusbågen slocknat.

#### 7.3 Batteriindikatorn (7)

Den blinkar då batterierna är urladdade. Detta beror troligtvis på att det yttre skyddsglasat (14) är smutsigt. För att ladda upp batterierna:

- Rengör eller byt ut det yttre skyddsglasat.
- Placera svetshjälmen ljus så att ljuset träffar solcellerna.

**OBS!** Batterierna är inte utbytbara utan laddas upp av solcellerna.

#### 7.4 Svetsning

- a. Kontrollera att hjälmen är hel och ren.
- b. Kontrollera skyddsglasen (12 & 14). Rengör dem om de är smutsiga och byt ut repiga eller spräckta skyddsglas före användning.
- c. Ställ in känsligheten med lägesväljaren (8).
- d. Ställ in fördröjningen med lägesväljaren (9).
- e. Vrid funktionsväljaren (5) mot "WELD".
- f. Ställ in lämpligt avbländningsskydd med ratten (15), beroende på ljusbågens styrka.
- g. Justera hjälmen så att den passar ditt huvud och arbetsställning.
- h. Rengör svetshjälmen efter användning.

#### WARNING!

- **Kontrollera alltid att filtrets inställningar är anpassade för gällande förhållanden innan svetsningen påbörjas. Felaktiga inställningar medför risk för att du blir bländad.**
- **Avbryt omedelbart svetsningen om filtret inte mörknar då ljusbågen tänds. Kontrollera och justera då filtrets inställningar.**

## 8. TRANSPORT OCH FÖRVARING

Vid transport, skydda svetshjälmen från slag och stötar samt från regn, fukt och kemikalier.

Förvara hjälmen:

- Vål rengjord.
- Funktionsväljaren (5) i läge "WELD".
- I en ren, torr och dammfri lokal.
- Skyddad från damm, slag och stötar.
- I en temperatur mellan -20° C till + 80° C.
- Inte i närheten av frätande kemikalier.

## 9. REPARATION OCH UNDERHÅLL

### 9.1 Rengöring

Torka av hjälmen med en lätt fuktad trasa efter användning. Om den är mycket smutsig så går det att använda en tvällösning.

#### OBS!

- Använd inga kemikalier för att rengöra hjälmen.
- Hjälmen får ej sänkas ned i vatten.

### 9.2 Byte av yttre skyddsglas (14)

- För låsknappen (10) åt vänster.
- Fäll upp hållaren (11) med filterkassetten lyft ut det från fästet.
- Tryck in skyddsglas (14) utifrån.
- Placera det nya skyddsglas (14) på ena sidan. Tryck in den andra sidan så att det sitter i fästet.
- Montera tillbaka hållaren med filterkassetten och lås fast dem med låsknappen (10).

### 9.3 Byte av inre skyddsglas (12)

Avlägsna det inre skyddsglas (12) från maskens insida, genom att försiktigt dra ut det vid urgröpningen mitt på skyddsglas (12). För in hörnen på det nya skyddsglas (12) i fästet på ena kortsidan. Böj skyddsglas (12) och passa in det i fästet på den andra sidan.

## 10. MILJÖ/ÅTERVINNING

### El-avfall



Förbrukade elektriska och elektroniska produkter, däribland alla typer av batterier, ska lämnas till avsett insamlingsställe för återvinning.

■ (Enligt direktiv 2012/19/EU och 2006/66/EC).

Källsortera svetshjälmen genom att:

- För låsknappen (10) åt vänster. Fäll upp hållaren (11) med filterkassetten lyft ut det från fästet.
- Dra ut ratten (5) och dra därefter ut ratten (4) och lossa muttern därunder. Tryck in filterkassetten potentiometer.
- Lyft ut filterkassetten.
- Tryck in de två nedersta låstapparna på hållaren (11) och tryck ut filterkassetten (13).
- Ställ filterkassetten på högkant och bänd upp skarven på mitten med en flatmejsel.
- Ta bort batteriet från kretskortet i filterkassetten.

Lämna avfallet till en återvinningsstation.

- Batteriet lämnas till batteriinsamling.
- Filterkassetten sorteras som elavfall.
- Svetshjälmen sorteras som plast (nylon).

## OVERSETTING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING

## SVEISEHJELM WH 4

## INNHOLD

1. INTRODUKSJON
2. TEKNISKE DATA
3. MERKING
4. BRUKSOMRÅDE
5. SIKKERHETSFORSKRIFTER
6. OVERSIKTSBILDE
7. OPPAKKING
8. BRUK
9. TRANSPORT OG OPPBEVARING
10. REPARASJON OG VEDLIKEHOLD
11. MILJØ/RESIRKULERING

## 1. INTRODUKSJON



Denne sveisehjelm er konstruert og produsert i henhold til følgende direktiver og standarder:

89/686/EEC

DIN EN 175:1997-08

DIN EN 379:2009-07

Produktet er identisk med det personlige verneutstyret AS-5000F/XA-1011(I) som har vært gjenstand for typekontroll av godkjent kontrollorgan:

0196

DIN CERTCO GMBH

Alboinstrasse 56

121 03 BERLIN

TYSKLAND

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om bruk av produktet og tilhørende sikkerhetsrisikoer.



Alle brukere oppfordres til å lese bruksanvisningen før bruk. Legg spesielt merke til disse symbolene:

**OBS!** Indikerer at feil bruk kan påvirke arbeidseffektiviteten eller forårsake personskader og materielle skader.

**ADVARSEL!** Indikerer fare for alvorlig ulykke.

Vi forbeholder oss retten til at enkelte illustrasjoner og beskrivelser ikke alltid er i overensstemmelse med produktet. Eksempler på slike detaljer kan være farger på kabler eller utforming og plassering av knapper og betjeningsdetaljer.

Oppbevar bruksanvisningen på et sikkert sted i nærheten av produktet. Ved eventuelt videresalg må bruksanvisningen leveres sammen med produktet.

## 2. TEKNISKE DATA

Biltema art. nr.: ..... 17-764

Modell: ..... Sveisehjelm WH 4

Synsfelt: ..... 97 x 47 mm

Ytre beskyttelsesglass: ..... 110 x 90 mm

Indre beskyttelsesglass: ..... 105 x 54 mm

UV/IR-beskyttelse: ..... DIN 15

Mørkhetsgrad, ikke aktivert: ... DIN 4 (inkl. slipeinnstilling)

Mørkhetsgrad, aktivert: ..... DIN 9-13

Strømtilførsel: ..... Innebygd litiumbatteri som lades av solceller

Strømbryter PÅ/AV: ..... Helautomatisk

Følsomhet: ..... Justerbar

Reaksjonstid +23 °C:

Lyst – mørkt: ..... 0,08 ms

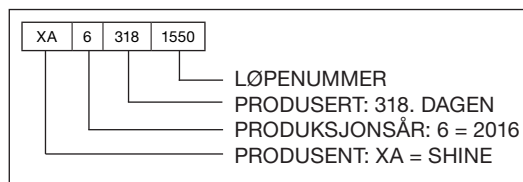
Mørkt – lyst: ..... 0,1–0,9 s

Tillatt arbeidstemperatur: ..... -10°C til +65°C

Tillatt oppbevaringstemperatur: -20°C til +85°C

Vekt: ..... 540 g

Serienummeret er angitt på filterkassetten:



### 3. MERKING

| HJELM:          | BESKYTTELSESGLASS:        |
|-----------------|---------------------------|
| CSS EN 175 B CE | 4/9-13 CSS 1/1/1/2/379 CE |

#### Ytterligere produktinformasjon

Optisk klasse: .....1  
 Skygge-/skalanummer: .....4/9-13  
 Lysspredningsklasse: .....1  
 Homogenitetsklasse: .....1  
 Vinkelavhengighet: .....2  
 CSS=Changzhou Shine  
 Science & Technology Co Ltd  
 No. 318 Wuyi Road  
 Economic Development Zone of Qi Shuyan  
 213025 Changzhou Jiangsu KINA

#### 4. BRUKSOMRÅDE

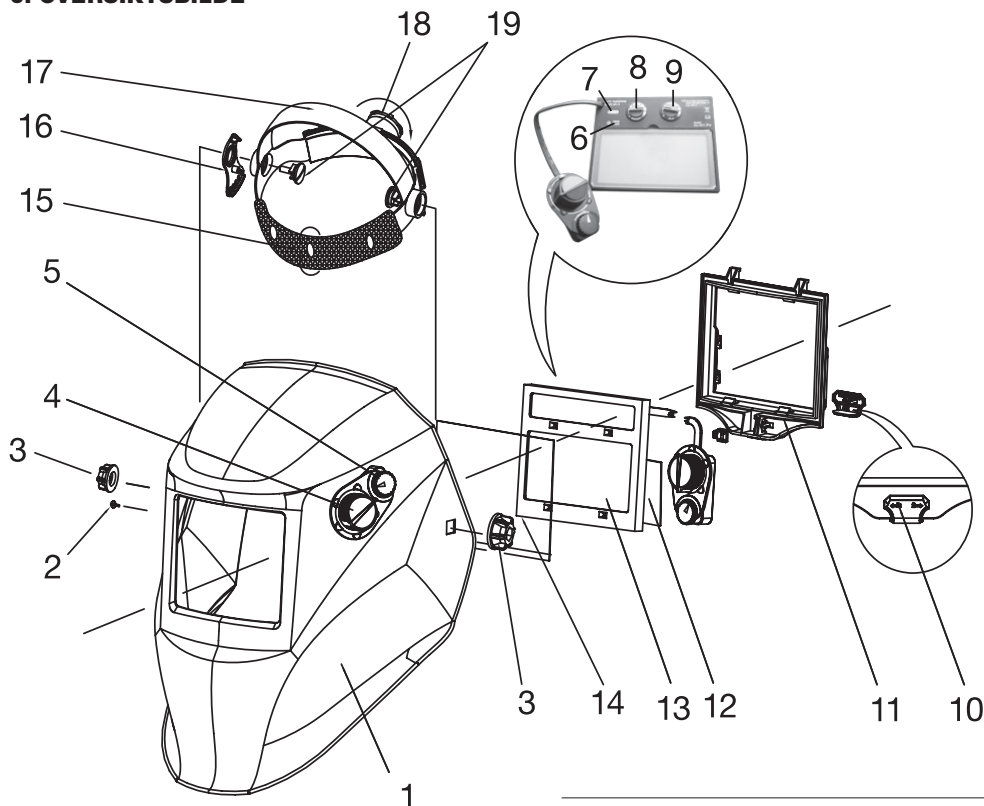
17-764 Sveisehjelm WH 4 er konstruert for å beskytte øyne og ansikt mot gnister, sprut og skadelig stråling ved normal sveising og plasmaskjæring. Den har et lysfilter som gir automatisk blendingsbeskyttelse. Filteret har 4 fotosensorer og er gjennomiktig før sveising, slik at operatøren kan se arbeidsoverflaten. Når lysbuen tennes, mørkner filteret automatisk med en reaksjonstid på ca. 0,1 ms. Når lysbuen slukkes, blir filteret automatisk gjennomiktig igjen. Forsinkelsen fra mørkt til lyst kan justeres trinnløst. Filteret har stillingsvelger for sliping eller sveising. En LED-indikator blinker ved slipeinnstilling. Ved sveising kan mørkhetstallet justeres trinnløst mellom DIN 9 og DIN 13. Ved sliping og når filteret ikke er aktivert, er mørkhetstallet DIN 4. Det automatiske lysfilteret drives av et innebygd litumbatteri som lades opp av solceller. Filteret har indikatorpære for lavt batterinivå. Sveisehjelmens beskytter alltid mot UV/IR-stråling opp til DIN 15.

Sveisehjelmens gir ikke heldekkende sprutbeskyttelse ved sliping, og den er ikke konstruert for å beskytte mot laserstråler, etsende kjemikalier, eksplosjoner, slag eller støt.

### 5. SIKKERHETSFORSKRIFTER

- Les og forstå hele bruksanvisningen før produktet brukes for første gang.
- Du må ikke arbeide i mørke eller i dårlig belysning.
- Bruk skikkelige arbeidsklær og sklisikre sko.
- Ha alltid god arbeidsstilling med god balanse.
- Bruk vernebriller under sveisehjelm.
- Unngå arbeidsstillinger som eksponerer ubeskyttede kroppsdeler for gnister, sprut eller reflektert stråling. Hvis det ikke er til å unngå, må du bruke egnet arbeidsantrekk og verneutstyr, for eksempel tettsittende vernebriller, balaklava, hørselvern med mer.
- Sveisehjelmens er ikke egnet når du sveiser over hodet ditt.
- Sveisehjelmens beskytter ikke mot slag og støt fra tyngre gjenstander.
- Sveisehjelmens beskytter ikke mot etsende kjemikalier eller eksplosjoner.
- Sveisehjelmens beskytter ikke ved lasersveising eller laserkutting.
- Før bruk må du kontrollere at blanderinnstillingene er korrekte, samt at glassene er hele og rene, spesielt foran sensorene.
- Sveisehjelmens må kun brukes i det anbefalte temperaturområdet.
- Kontroller alle deler før bruk for å avdekke eventuelle skader. Bytt deler som har fått sprekker eller riper.
- Hvis lysfilteret ikke blir mørkt umiddelbart ved sveising, må du avbryte arbeidet og korrigere problemet.
- Du må ikke modifisere hjelmens konstruksjon.
- Bruk kun originalt tilbehør og reservedeler.
- Ikke utsett lysfilteret for vann, det er ikke vanntett.
- Sveisehjelmens eller filteret må aldri rengjøres med løsemidler eller andre kjemikalier.
- Filterkassetten kan ikke deles.

## 6. OVERSIKTSBILDE



1. Hjelmen
2. Indikator
3. Hjul, hodereim
4. Hjul, blender
5. Funksjonsvelger
6. LED-indikator, slipefunksjon
7. LED-indikator, lavt batterinivå
8. Stillingsvelger, følsomhet
9. Stillingsvelger, forsinkelse
10. Lås, holder
11. Holder, filterkassett
12. Beskyttelsesglass, indre
13. Filterkassett med potensiometer
14. Beskyttelsesglass, ytre
15. Svettebånd
16. Posisjonsvelger, hodereim
17. Hodereim
18. Hjul, stramming av hodereim
19. Skrue

## 6. OPPAKKING

Kontroller at sveishjelmen ikke har blitt skadet under transport. Fjern deretter beskyttelsesplasten fra indre og ytre beskyttelsesglass (12 og 14).

### 6.1 Stille inn hodereimen

- Løsne hjulet (3) på venstre side. Velg hvor langt hjelmen skal felles ned ved å plassere låsetappen (2) i egnet hull på posisjonsvelgeren (16). Jo lengre til høyre hullet er, desto lengre ned felles sveishjelmen. Stram til rattet (3).
- Ta på deg sveishjelmen, og juster hvor lett det skal være å felle ned hjelmen ved hjelp av de to hjulene (3). Jo hardere de strammes, desto tregere felles hjelmen ned.
- Juster hvor hardt hodereimen skal sitte på hodet ved først å trykke inn hjulet (18), og deretter vri på det mens det er trykt inn. Slipp ut rattet (18) når hodereimen er passe stram.

## 7. BRUK

### 7.1 Stille inn lysfilteret

#### Blendingsbeskyttelse

Ved sveising aktiveres blendingsbeskyttelsen ved å vri funksjonsvelgeren (5) slik at den peker mot "WELD". Lysbuenes lysstyrke avhenger av sveisemetode og strømstyrke. Still inn egnet blendertall ved hjelp av hjulet (4), se anbefalingstabellen:

| SVEISEMETODE    | STRØMSTYRKE |   |     |   |    |    |    |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |   |
|-----------------|-------------|---|-----|---|----|----|----|----|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|---|
|                 | 0,5         | 1 | 2,5 | 5 | 10 | 15 | 20 | 30 | 40 | 50 | 60 | 100 | 125 | 150 | 175 | 200 | 225 | 250 | 275 | 300 | 350 | 400 | 450 | 500 | A |
| MMA             |             |   |     |   |    |    |    |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |   |
| MIG tynt metall |             |   |     |   |    |    |    |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |   |
| MIG             |             |   |     |   |    |    |    |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |   |
| MAG             |             |   |     |   |    |    |    |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |   |
| TIG             |             |   |     |   |    |    |    |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |   |
| Plasmakutting   |             |   |     |   |    |    |    |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |   |

Ved sliping deaktiveres blendingsbeskyttelsen ved å vri funksjonsvelgeren (5) mot "GRIND" (sliping). LED-indikatoren (6) skal blinke. Når slipearbeidet er utført, vrir du funksjonsvelgeren til "WELD".

#### Følsomhet

Avhengig av lysforholdene der sveisingen utføres, kan følsomheten justeres trinnløst med hjulet (8), fra "LO" (lav følsomhet) til "HI" (høy følsomhet). Standardinnstillingen bør være "HI" – høy følsomhet.

- Høy følsomhet er egnet ved sveising med lav strømstyrke, TIG-sveising, samt ved dårlige lysforhold.
- Middels følsomhet er egnet ved sveising med middels lysstyrke og ved normale lysforhold.
- Lav følsomhet er anbefalt ved høy lysstyrke eller i sterkt lys, for eksempel utendørs, slik at filteret forblir gjennomskiktig helt til lysbuen tennes.

#### Forsinkelse

Bruk hjulet (9) til å stille inn den tiden filteret bruker på å lysne etter at lysbuen er slukket. Forsinkelsen avhenger også av innstilt blendertall, samt sveisepunktets temperatur og etterglød.

**"MIN"** – kort forsinkelse på ca. 0,1 s, egnet for punktsveising og korte sveisefuger.

**"MAX"** – lang forsinkelse på ca. 0,9 s, anbefales når det sveises med høy strømstyrke og der hvor sveisen gløder lenge etter at lysbuen er slukket.

### 7.3 Batteriindikatoren (7)

Blinker når batteriene er tomme. Dette skyldes sannsynligvis at det ytre beskyttelsesglasset (14) er skittent. For å lade batteriene:

- Rengjør eller bytt det ytre beskyttelsesglasset.
- Plasser sveisehjelmene på et lyst sted slik at lyset treffer solcellene.

**OBS!** Batteriene kan ikke byttes ut. De lades ved hjelp av solcellene.

### 7.4 Sveising

- Kontroller at hjelmen er hel og ren.
- Kontroller beskyttelsesglassene (12 og 14). Rengjør dem hvis de er skitne. Glass med riper eller sprekker må byttes før bruk.
- Still inn følsomheten ved hjelp av stillingsvelgeren (8).
- Still inn forsinkelsen ved hjelp av stillingsvelgeren (9).
- Vri funksjonsvelgeren (5) til "WELD".
- Still inn egnet blendingsbeskyttelse ved hjelp av hjulet (15), basert på lysbuenes styrke.
- Juster hjelmen slik at den passer hodet ditt og arbeidsstillingen du skal bruke.
- Rengjør sveisehjelmene etter bruk.

#### ADVARSEL!

- Du må alltid kontrollere filterets innstillinger før sveisingen påbegynnes. Innstillingene må være tilpasset gjeldende forhold. Feil innstillinger kan føre til at du blir blendet.
- Avslutt sveisingen umiddelbart hvis filteret ikke mørkner når lysbuen tennes. I slike tilfeller må du kontrollere og justere filterets innstillinger.

## 8. TRANSPORT OG OPPBEVARING

Ved transport må sveishjelmen beskyttes mot slag og støt, samt mot regn, fuktighet og kjemikalier.

Hjelmen må oppbevares:

- Grundig rengjort.
- Funksjonsvelgeren (5) i stilling "WELD".
- I et rent, tørt og støvfritt lokale.
- Beskyttet mot støv, slag og støt.
- I temperatur mellom -20 og +80 °C.
- Ikke i nærheten av etsende kjemikalier.

## 9. REPARASJON OG VEDLIKEHOLD

### 9.1 Rengjøring

Etter bruk må du tørke av hjelmen med en lett fuktig klut. Hvis den er veldig skitten, kan du bruke såpevann.

#### OBS!

- Ikke rengjør hjelmen med kjemikalier.
- Hjelmen må ikke nedsenkes i vann.

### 9.2 Bytte ytre beskyttelsesglass (14)

- Før låseknappen (10) til venstre.
- Fell opp holderen (11) med filterkassetten, og løft den ut av festet.
- Trykk inn beskyttelsesglasset (14) fra utsiden.
- Plasser det nye beskyttelsesglasset på den ene siden. Trykk inn den andre siden slik at det sitter i festet.
- Monter holderen med filterkassetten, og lås dem fast med låseknappen (10).

### 9.3 Bytte indre beskyttelsesglass (12)

Fjern det indre beskyttelsesglasset fra maskens innside ved å forsiktig dra det ut ved sporet midt på beskyttelsesglasset (12). Før inn det nye beskyttelsesglassets hjørne i festet på den ene kortsiden. Bøy beskyttelsesglasset, og før det inn i festet på den andre siden.

## 10. MILJØ/RESIRKULERING

### EE-avfall



Brakte elektriske og elektroniske produkter, deriblant alle typer batterier, skal leveres til gjenvinning på eget innsamlingssted. (I henhold til direktiv 2012/19/EU og 2006/66/EC).

Sveishjelmen må kildesorteres ved å:

- Før låseknappen (10) til venstre. Fell opp holderen (11) med filterkassetten, og løft den ut av festet.
- Trekk ut hjulet (5), og trekk deretter ut hjulet (4) og løsne mutteren under det. Trykk inn filterkassetten's potensiometer.
- Løft ut filterkassetten.
- Trykk inn de to nederste låsetappene på holderen (11), og trykk ut filterkassetten (13).
- Sett filterkassetten på høykant, og åpne skjøten på midten ved hjelp av en skrutrekker.
- Fjern batteriet fra kretskortet i filterkassetten.

Lever avfallet til en miljøstasjon.

- Batteriet leveres til batteriinnsamling.
- Filterkassetten sorteres som elektrisk avfall.
- Sveishjelmen sorteres som plast (nylon).

## KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ OHJEKIRJASTA

# HITSAUSKYPÄRÄ WH 4

### SISÄLTÖ

1. JOHDANTO
2. TEKNISET TIEDOT
3. MERKINNÄT
4. KÄYTTÖTARKOITUS
5. TURVALLISUUSOHJEET
6. KYPÄRÄN OSAT
7. PAKKAUKSESTA PURKAMINEN
8. KÄYTTÖ
9. KULJETUS JA SÄILYTYS
10. KORJAUS JA KUNNOSSAPITO
11. YMPÄRISTÖ/KIERRÄTYS

### 1. JOHDANTO



Tämä hitsauskypärä on suunniteltu ja valmistettu seuraavia direktiivejä ja standardeja noudattaen:

89/686/ETA  
DIN EN 175:1997-08  
DIN EN 379:2009-07

Tuote on sama kuin se AS-5000F/XA-1011(I)-henkilösuojain, jonka on tyyppitarkastanut hyväksytty tarkastuslaitos:

0196  
DIN CERTCO GMBH  
Alboinstrasse 56  
DE-121 03 BERLIN  
GERMANY

Tässä käyttöohjeessa on olennaisia tietoja tuotteen käyttämisestä ja sen turvallisuusriskeistä.



Kaikkia käyttäjiä kehoitetaan lukemaan käyttöohje ennen käyttämistä ja kiinnittämään erityistä huomiota näihin symboleihin:

**HUOM!** Tarkoittaa, että virheellinen käyttäminen voi vaikuttaa työn tehokkuuteen tai aiheuttaa henkilö- tai omaisuusvahinkoja.

**VAROITUS!** Tarkoittaa vakavan onnettomuuden vaaraa.

Kuvat ja yksittäisten osien kuvaukset eivät välttämättä vastaa tuotetta täydellisesti. Tällaisia poikkeavuuksia voi esiintyä esimerkiksi johdinten väreissä tai painikkeiden ja säädinten malleissa ja sijoituksessa.

Säilytä käyttöohje turvallisessa paikassa tuotteen lähellä. Jos tuote myydään, käyttöohje on annettava laitteen mukana.

### 2. TEKNISET TIEDOT

|                                        |                                                               |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Bilteman tuotenro: . . . . .           | 17-764                                                        |
| Malli: . . . . .                       | Hitsauskypärä WH 4                                            |
| Näkökenttä: . . . . .                  | 97 x 47 mm                                                    |
| Ulompi suojalasi: . . . . .            | 110 x 90 mm                                                   |
| Sisempi suojalasi: . . . . .           | 105 x 54 mm                                                   |
| UV/IR-suojaus: . . . . .               | DIN 15                                                        |
| Tummuusaste, aktivoimattomana: . . . . | DIN 4 (sis.<br>hioma-asennon)                                 |
| Tummuusaste, aktivoituna: . . . .      | DIN 9-13                                                      |
| Virtalähde: . . . . .                  | Integroitu litiumakku<br>joka ladataan aurinko-<br>kennoilla. |
| Virtakytkin ON/OFF: . . . . .          | Täysautomaattinen                                             |
| Herkkyys: . . . . .                    | Säädettävä                                                    |
| Reaktioaika/+23 °C:                    |                                                               |
| Vaalea – tumma: . . . . .              | 0,08 ms                                                       |
| Tumma – vaalea: . . . . .              | 0,1 – 0,9 s                                                   |
| Sallittu työlämpötila: . . . . .       | -10 – +65 °C                                                  |
| Sallittu säilytyslämpötila: . . . . .  | -20 – +85 °C                                                  |
| Paino: . . . . .                       | 540 g                                                         |

Sarjanumero on ilmoitettu suodatinkasetissa:

|                          |   |     |      |
|--------------------------|---|-----|------|
| XA                       | 6 | 318 | 1550 |
| SARJANUMERO              |   |     |      |
| VALMISTETTU: 318. PÄIVÄ  |   |     |      |
| VALMISTUSVUOSI: 6 = 2016 |   |     |      |
| VALMISTAJA: XA = SHINE   |   |     |      |

### 3. MERKINNÄT

| KYPÄRÄ:         | SUOJALASI:                |
|-----------------|---------------------------|
| CSS EN 175 B CE | 4/9-13 CSS 1/1/1/2/379 CE |

#### Muut tuotetiedot

Optinen luokitus: .....1  
 Tummuus-/astenumero: .....4/9-13  
 Valon hajonta, luokka: .....1  
 Homogeenisuus, luokka: .....1  
 Kulmariippuvuus: .....2  
 CSS=Changzhou Shine  
 Science & Technology Co Ltd  
 No. 318 Wuyi Road  
 Economic Development Zone of Qi Shuyan  
 213025 Changzhou Jiangsu CHINA

#### 4. KÄYTTÖTARKOITUS

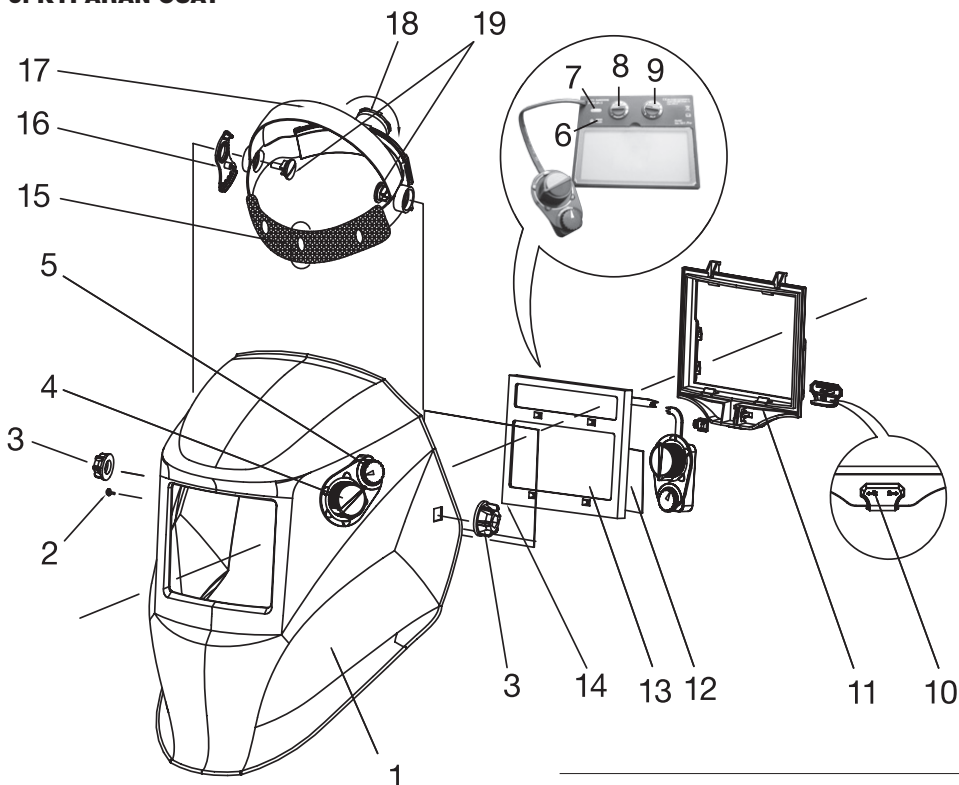
17-764 Hitsauskypärä WH 4 on suunniteltu suojaamaan silmiä ja kasvoja kipinöiltä, roiskeilta ja haitalliselta säteilyltä normaalin hitsauksen ja plasmaleikkauksen yhteydessä. Siinä on valosuodatin, joka tummentaa lasin automaattisesti. Suodattimessa on 4 valoanturia, ja se on ennen hitsausta läpinäkyvä niin, että käyttäjä näkee työpinnan selvästi. Valokaaren sytyessä suodatin tummentuu automaattisesti 0,1 ms:n reaktioajalla. Valokaaren sammuesssa suodatin muuttuu taas läpinäkyväksi. Viiveaikaa tummasta vaaleaan voi säätää portaattomasti. Suodattimessa on valitsin hiomis-/hitsausasennot. Hioma-asetuksessa merkkivalo vilkkuu. Hitsausasennon tummuus voidaan säätää portaattomasti välillä DIN 9 – DIN 13. Tummuusaste on DIN 4 hiomisessa ja silloin, kun suodatinta ei ole aktivoitu. Automaattinen valosuodatin toimii integroidulla akulla, joka ladataan aurinkokennoilla. Suodattimessa on alhaisesta varauksesta ilmoittava merkkivalo. Hitsauskypärä suojaa kaikissa tilanteissa UV/IR-säteilyltä DIN 15:teen asti.

Hitsauskypärä ei anna hiomisen aikana täydellistä suojaa roiskeita vastaan, eikä sitä ole suunniteltu suojaamaan lasersäteiltä, syövyttäviltä kemikaaleilta, räjähdyksiltä tai iskuilta/kolhuilta.

### 5. TURVALLISUUSOHJEET

- Lue ja ymmärrä ohjekirja kokonaan ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa.
- Älä työskentele pimeässä tai huonoissa valaistusolosuhteissa.
- Käytä asianmukaisia työvaatteita ja luistamattomia jalkineita.
- Työskentele aina hyvässä ja tasapainoisessa työasennossa.
- Käytä hitsauskypärän alla suojalaseja.
- Vältä työasentoja, joissa kehosi suojaamattomat kohdat altistuvat kipinöille, roiskeille tai heijastussäteilylle. Jos sitä ei voi välttää, käytä soveltuvia suojavaatteita ja suojaimia, kuten tiiviitä naamarisuojalaseja, kypärähuppua, kuulonsuojaimia ym.
- Hitsauskypärä ei sovellu hitsaamiseen pään yläpuolella.
- Hitsauskypärä ei suojaa raskaiden esineiden aiheuttamia iskuja tai kolhuja.
- Hitsauskypärä ei suojaa syövyttäviltä kemikaaleilta eikä räjähdyksiltä.
- Hitsauskypärä ei suojaa laserhitsaus- tai laserleikkaustöiden riskeiltä.
- Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa, että tummuusasetus on oikea ja että suojalasit ovat ehjät ja puhtaat, varsinkin antureiden edestä.
- Käytä hitsauskypärää vain suositetulla lämpötila-alueella.
- Tarkasta kaikkien osien ehjyys ennen käyttämistä. Vaihda kuluneet tai naarmuuntuneet osat.
- Jos valosuodatin ei tummennu heti hitsauksen alkaessa, keskeytä työ ja korjaa vian syy.
- Älä tee muutoksia kypärän rakenteeseen.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia ja tarvikkeita.
- Suojaa valosuodatin vedeltä, sillä se ei ole vesitiivis.
- Älä koskaan puhdista hitsauskypärää tai sen suodatinta liuottimilla tai muilla kemikaaleilla.
- Suodatinkasettia ei voi avata.

## 6. KYPÄRÄN OSAT



1. Kypärä
2. Merkkivalo
3. Pyörösäädin, pääpannasto
4. Pyörösäädin, tummennus
5. Toimintovalitsin
6. LED-merkkivalo, hiominen
7. LED-merkkivalo, alhainen akkuvaraus
8. Valitsin, herkyys
9. Valitsin, viive
10. Lukitus, pidike
11. Pidike, suodatinkasetti
12. Suojalasi, sisempi
13. Suodatinkasetti potentiometrilla
14. Suojalasi, ulompi
15. Hikinauha
16. Asennonvalitsin, pääpannasto
17. Pääpannasto
18. Pyörösäädin, pääpannaston kiristys
19. Ruuvi

## 6. PAKKAUKSESTA PURKAMINEN

Tarkasta, ettei hitsauskypärä ole vaurioitunut kuljetuksen aikana. Ota sen jälkeen sisemmän ja ulomman suojalasin (12 ja 14) suojamuovi pois.

### 6.1 Pääpannaston säätäminen

- Avaa vasemmalla puolella olevaa säätöpyörää (3) ja valitse kuinka alas kypärä laskeutuu sijoittamalla lukkotappi (2) sopivaan reikään asennonvalitsimessa (16). Mitä pidemmällä oikealla reikä on, sitä alemmaksi hitsauskypärä laskeutuu. Kiristä säätöpyörä (3).
- Aseta kypärä päähän ja säädä kahden säätöpyörän (3) avulla, kuinka helposti visiiri laskeutuu. Mitä kireämällä ne ovat, sitä jämäkemmin kypärä laskeutuu.
- Säädä pääpannaston tiukkuus painamalla ensin säätöpyörä (18) sisään ja kiertämällä sitä sisäänpainettuna. Kun pääpannasto on sopivan tiukka, vapauta säätöpyörä (18).

## 7. KÄYTTÖ

### 7.1 Valosuodattimen asettaminen

#### Tummuusaste

Hitsaus: aktivoi tummennus kääntämällä toimintovalitsin (5) kohtaan "WELD". Valokaaren valonvoimakkuus riippuu hitsausmenetelmästä ja virranvoimakkuudesta. Aseta sopiva tummuusaste säätöpyörällä (4) suositustaulukon mukaan:

| HITSAUS-<br>MENETELMÄ | VIRRANVOIMAKKUUS |   |     |   |    |    |    |    |    |    |       |     |        |     |        |     |        |     |     |     |        |     |        |     |        |        |        |
|-----------------------|------------------|---|-----|---|----|----|----|----|----|----|-------|-----|--------|-----|--------|-----|--------|-----|-----|-----|--------|-----|--------|-----|--------|--------|--------|
|                       | 0.5              | 1 | 2.5 | 5 | 10 | 15 | 20 | 30 | 40 | 50 | 60    | 100 | 125    | 150 | 175    | 200 | 225    | 250 | 275 | 300 | 350    | 400 | 450    | 500 | A      |        |        |
| MMA                   |                  |   |     |   |    |    |    |    |    |    | DIN 9 |     | DIN 10 |     | DIN 11 |     |        |     |     |     | DIN 12 |     |        |     | DIN 13 | DIN 14 |        |
| MIG ohutlevy          |                  |   |     |   |    |    |    |    |    |    | DIN 9 |     | DIN 10 |     | DIN 11 |     |        |     |     |     | DIN 12 |     |        |     | DIN 13 | DIN 14 |        |
| MIG                   |                  |   |     |   |    |    |    |    |    |    | DIN 9 |     | DIN 10 |     | DIN 11 |     |        |     |     |     | DIN 12 |     | DIN 13 |     | DIN 14 |        | DIN 15 |
| MAG                   |                  |   |     |   |    |    |    |    |    |    | DIN 9 |     | DIN 10 |     | DIN 11 |     | DIN 12 |     |     |     |        |     | DIN 13 |     | DIN 14 |        | DIN 15 |
| TIG                   |                  |   |     |   |    |    |    |    |    |    | DIN 9 |     | DIN 10 |     | DIN 11 |     | DIN 12 |     |     |     |        |     | DIN 13 |     |        |        | DIN 14 |
| Plasmaleikkaus        |                  |   |     |   |    |    |    |    |    |    | DIN 9 |     | DIN 10 |     | DIN 11 |     | DIN 12 |     |     |     |        |     | DIN 13 |     |        |        | DIN 14 |

Hiominen: ota tummennus pois päältä kääntämällä toimintovalitsin (5) kohtaan "GRIND" (hionta), merkkivalon (6) tulee aloittaa vilkkuminen. Käännä toimintovalitsin hiomistehtävän päätteeksi kohtaan "WELD".

#### Herkkyys

Tummuuksen herkkyyttä voi säätää portaattomasti pyörösäätimellä (8) asetuksesta "LO" (pieni herkkyys) asetukseen "HI" (suuri herkkyys) hitsauspaikan valaistusolosuhteiden mukaan. Perusasetuksen tulee olla "HI" - suuri herkkyys.

- Suuri herkkyys soveltuu hitsaukseen alhaisella virranvoimakkuudella, TIG-hitsaukseen sekä huonoihin valaistusolosuhteisiin.
- Keskisuuri herkkyys sopii hitsaukseen keskisuuralla virranvoimakkuudella ja normaaleissa valaistusolosuhteissa.
- Pientä herkkyyttä suositellaan hitsaukseen suurella virranvoimakkuudella ja voimakkaassa valossa, jotta suodatin pysyy läpinäkyvänä siihen asti, kun valokaari sytytetään.

#### Viive

Pyörösäätimellä (9) asetetaan aika, jonka kuluessa suodatin vaalentuu, kun valokaari sammutetaan. Viive riippuu myös asetetusta tummuusasteesta sekä hitsauspisteen lämpötilasta ja jälkihehkusta.

**"MIN"** – Viive on lyhyt, noin 0,1 s, ja sopii piste-hitsaukseen ja lyhyisiin hitsaussaumoihin.

**"MAX"** – Viive on pitkä, noin 0,9 s, ja sitä suositellaan hitsaukseen suurella virranvoimakkuudella ja kun hiisi hehkuu pitkään valokaaren sammutuksen jälkeen.

#### 7.3 Akkuvarauksen merkkivalo (7)

Vilkkuu, kun akut ovat tyhjentyneet. Syynä on luultavasti ulomman suojalasin (14) likaisuus. Akkujen lataaminen:

- Puhdista tai vaihda ulompi suojalasi.
- Sijoita hitsauskypärä valoisaan paikkaan niin, että valo osuu aurinkokennoihin.

**HUOM!** Akkuja ei voi vaihtaa, vaan ne on ladattava aurinkokennoilla.

#### 7.4 Hitsaaminen

- Tarkasta, että kypärä on ehjä ja puhdas.
- Tarkasta suojalasi (12 ja 14). Puhdista lasit tarvittaessa, ja mikäli niissä on naarmuja tai säröjä, vaihda suojalasi ennen kypärän käyttämistä.
- Aseta herkkyys valitsimella (8).
- Aseta viive valitsimella (9).
- Käännä toimintovalitsin (5) asentoon "WELD".
- Aseta sopiva tummuusaste pyörösäätimellä (15) valokaaren voimakkuuden mukaan.
- Säädä kypärä sopivaksi pään ja työasennon mukaan.
- Puhdista hitsauskypärä käytön jälkeen.

#### VAROITUS!

- Tarkasta aina ennen hitsaamisen aloittamista, että suodattimen säädöt vastaavat käyttöolosuhteita. Väärät asetukset voivat aiheuttaa sokaistumisen.
- Keskeytä hitsaaminen heti, jos suodatin ei tummu valokaaren syttyessä. Tarkasta ja säädä silloin suodattimen asetukset.

## 8. KULJETUS JA SÄILYTYKSEN

Suojaa kypärää kuljetuksen aikana iskuilta ja kolhuilta sekä sateelta, kosteudelta ja kemikaaleilta.

Säilytä kypärä:

- Hyvin puhdistettuna.
- Toimintovalitsin (5) asennossa "WELD".
- Puhtaassa, kuivassa ja pölyttömässä tilassa.
- Pölyltä, iskuilta ja kolhuilta suojattuna.
- Lämpötilassa -20 – +80 °C.
- Kaukana syövyttävistä kemikaaleista.

## 9. KORJAUS JA KUNNOSSAPITO

### 9.1 Puhdistaminen

Pyyhi kypärä kosteahkolla liinalla heti käytön jälkeen. Voit käyttää saippualluosta, jos kypärä on hyvin likainen.

#### HUOM!

- Älä puhdistaa kypärää kemikaaleilla.
- Kypärää ei saa upottaa veteen.

### 9.2 Ulomman suojalasin vaihtaminen (14)

- Vie lukituspainike (10) vasemmalle.
- Nosta pidike (11) ja suodatinkasetti ylös ja pois kiinnikkeestä.
- Paina suojalasi (14) sisään ulkokautta.
- Asenna uuden suojalasin toinen sivu. Paina toista sivua niin, että se asettuu kiinnikkeeseen.
- Asenna pidike ja suodatinkasetti takaisin ja lukitse ne lukituspainikkeella (10).

### 9.3 Sisemmän suojalasin vaihtaminen (12)

Irrota sisempi suojalasi kypärän sisältä vetämällä se pois varovasti suojalasin (12) keskellä sijaitsevaa uraa pitkin. Vie uuden suojalasin toisen lyhyen sivun kulmat kiinnikkeeseen. Taivuta suojalasia ja sovita se toisen puolen kiinnikkeeseen.

## 10. YMPÄRISTÖ/KIERRÄTYS

### Elektroniikkajäte



Käytetyt sähkö- ja elektroniset laitteet, myös kaikki akut ja paristot, on toimitettava kierrätykseen. (Direktiivien 2012/19/EU ja 2006/66/EC mukaisesti).

Kierrätä hitsauskypärä seuraavien ohjeiden mukaan:

- Vie lukituspainike (10) vasemmalle. Nosta pidike (11) ja suodatinkasetti ylös ja pois kiinnikkeestä.
- Vedä ensin pyörösäädin (5) ulos, ja sen jälkeen pyörösäädin (4) ulos ja avaa alla oleva mutteri. Paina suodatinkasetin potentiometri sisään.
- Nosta suodatinkasetti pois.
- Paina pidikkeen (11) kaksi alinta lukkotappia sisään ja paina suodatinkasetti (13) ulos.
- Käännä suodatin pystyyn ja taivuta keskisaumaa litteällä ruuvitaltalla.
- Ota akku pois suodatinkasetin piirikortista.

Toimita romu kierrätyspisteeseen.

- Akku on toimitettava akkukeräykseen.
- Suodatinkasetti lajitellaan sähköromuksi.
- Hitsauskypärä lajitellaan muovijätteisiin (nailon).

## OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE MANUAL

## SVEJSEHJELM WH 4

## INDHOLD

1. INTRODUKTION
2. TEKNISKE DATA
3. MÆRKNING
4. ANVENDELSESOMRÅDE
5. SIKKERHEDSFORSKRIFTER
6. OVERSIGTSBILLEDE
7. UDPAKNING
8. BRUG
9. TRANSPORT OG OPBEVARING
10. REPARATION OG VEDLIGEHOLDELSE
11. MILJØ/GENVINDING

## 1. INTRODUKTION



Denne svejsehjelm er konstrueret og fremstillet iht. følgende direktiver og standarder:

89/686/EEC

DIN EN 175:1997-08

DIN EN 379:2009-07

Produktet er magen til det personlige beskyttelsesudstyr AS-5000F/XA-1011(I), der har været genstand for typegodkendelse af godkendt kontrolorgan:

0196

DIN CERTCO GMBH

Alboinstraße 56

121 03 BERLIN

GERMANY

Denne vejledning indeholder væsentlige informationer om produktets brug og sikkerhed.



Alle brugere opfordres til at læse vejledningen før brug og være særligt opmærksom på disse symboler:

**OBS!** Viser, at forkert fremgangsmåde kan påvirke arbejdets effektivitet eller føre til skader på personer og materiel.

**ADVARSEL!** Viser, at der er risiko for alvorlige ulykker.

Vi påtager os ikke ansvaret for, at illustrationer og beskrivelser af enkelte detaljer muligvis ikke altid er i overensstemmelse med maskinen. Eksempler på sådanne detaljer kan være farver på ledninger eller udformning og placering af knapper og greb.

Opbevar vejledningen et sikkert sted i forbindelse med produktet. Ved eventuelt salg skal vejledningen følge maskinen.

## 2. TEKNISKE DATA

Biltema art. nr.: ..... 17-764

Model: ..... Svejsehjelm WH 4

Synsfelt: ..... 97 x 47 mm

Ydre beskyttelsesglas: ..... 110 x 90 mm

Indre beskyttelsesglas: ..... 105 x 54 mm

UV/IR-beskyttelse: ..... DIN 15

Tæthedsgrad, ikke aktiveret: ... DIN 4 (inkl. slibetilstand)

Tæthedsgrad, aktiveret: ..... DIN 9-13

Energiforsyning: ..... Indbygget litumbatteri som lades af solceller.

Afbryder ON/OFF: ..... Helautomatisk

Følsomhed: ..... Justerbar

Reaktionstid +23 °C:

Lyst – mørkt: ..... 0,08 ms

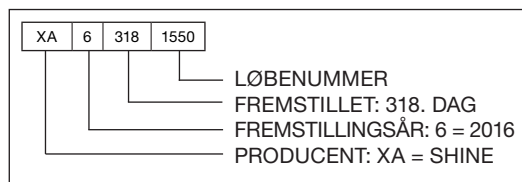
Mørkt – lyst: ..... 0,1 - 0,9 s

Tilladt arbejdstemperatur: ..... -10°C til +65°C

Tilladt opbevaringstemperatur: .. -20°C til +85°C

Vægt: ..... 540 g

Serienummeret er angivet på filterkassetten:



### 3. MÆRKNING

| HJELM:          | BESKYTTELSESGLAS:         |
|-----------------|---------------------------|
| CSS EN 175 B CE | 4/9-13 CSS 1/1/1/2/379 CE |

#### Yderligere produktinformation

Optisk klasse: .....1  
 Skygge/skala nummer: .....4/9-13  
 Lysspredning klasse: .....1  
 Homogenitet klasse: .....1  
 Vinkelafhængig: .....2  
 CSS=Changzhou Shine  
 Science & Technology Co Ltd  
 No. 318 Wuyi Road  
 Economic Development Zone of Qi Shuyan  
 213025 Changzhou Jiangsu CHINA

### 4. ANVENDELSESOMRÅDE

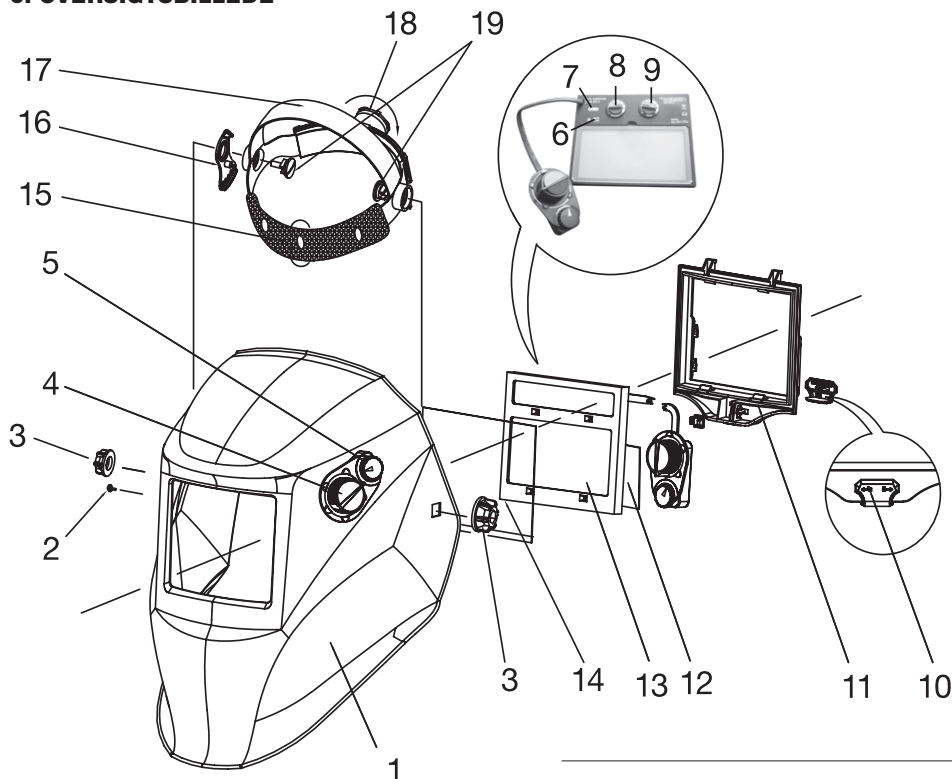
17-764 svejsehjelm WH 4 er konstrueret til at beskytte øjne og ansigt mod gnister, stænk og skadelig stråling ved normal svejsning og plasmaskæring. Den er udstyret med et lysfilter, som yder en automatisk beskyttelse mod blænding. Filteret er udstyret med 4 stk. fotosensorer og er transparent inden svejsning, så operatøren kan se arbejdsfladen klart. Ved tænding af lysbuen bliver filteret automatisk mørkt med en reaktionstid på ca. 0,1 ms. Når lysbuen slukkes, bliver filteret automatisk transparent igen. Forsinkelsen fra mørkt til lyst er trinløst justerbar. Filteret er udstyret med en tilstandsvælger til valg mellem slibning og svejsning. En LED-indikator blinker ved slibeindstilling. Ved svejsning kan tæthedsgaden indstilles trinløst mellem DIN 9 og DIN 13. Ved slibning og når filteret ikke er aktiveret, er tæthedsgaden DIN 4. Det automatiske lysfilter drives af et indbygget litiumbatteri, som oplades af solceller. Filteret er udstyret med en indikatorlampe for lav batterispænding. Svejsehjelmens beskytter i alle situationer mod UV/IR-stråling op til DIN 15.

Svejsehjelmens giver ingen heldækkende beskyttelse ved slibning og er ikke konstrueret til at beskytte mod laserstråler, ætsende kemikalier, eksplosioner eller slag og stød.

### 5. SIKKERHEDSFORSKRIFTER

- Læs og forstå hele manualen, før produktet anvendes første gang.
- Arbejd ikke i mørke, eller når belysningen er dårlig.
- Brug det rigtige arbejdstøj og skridsikre sko.
- Indtag altid en god arbejdsstilling med god balance.
- Brug beskyttelsesbriller under svejsehjelmens.
- Undgå arbejdsstillinger, som eksponerer ubeskyttede kropsdele for gnister, stænk eller reflekteret stråling. Hvis det ikke er muligt at undgå dette, skal der benyttes egnet beskyttelsestøj og værnemidler som f.eks. tætsiddende gogglebriller, balaklava, høreværn m.m.
- Svejsehjelmens er ikke egnet til svejsning over hovedet.
- Svejsehjelmens beskytter ikke mod slag og stød fra tungere projektiler.
- Svejsehjelmens beskytter ikke mod ætsende kemikalier eller eksplosioner.
- Svejsehjelmens beskytter ikke ved lasersvejs- eller laserskærearbejde.
- Kontrollér før hver brug, at nedblændingsindstillingen er korrekt, samt at beskyttelsesglassene er hele og rene, især foran sensorerne.
- Anvend udelukkende svejsehjelmens inden for det anbefalede temperaturområde.
- Kontrollér før brug, at alle dele er intakte. Udskift revnede og ridsede dele.
- Hvis lysfilteret ikke øjeblikkeligt bliver mørkt ved svejsning, skal du afbryde arbejdet og afhjælpe årsagen.
- Lav aldrig om på hjelmens konstruktion.
- Brug kun anbefalet tilbehør og reservedele.
- Udsæt ikke lysfilteret for vand; det er ikke vandtæt.
- Rengør aldrig svejsehjelmens eller dets filter med opløsningsmiddel eller andre kemikalier.
- Filterkassetten kan ikke deles.

## 6. OVERSIGTSBILLEDE



1. Hjelm
2. Indikator
3. Skrueknapp, hovedstel
4. Skrueknapp, nedblænder
5. Funktionsvælger
6. LED-indikator, slibefunktion
7. LED indikator, lav batterispænding
8. Tilstandsvælger, følsomhed
9. Tilstandsvælger, forsinkelse
10. Lås, holder
11. Holder, filterkassette
12. Beskyttelsesglas, indre
13. Filterkassette med potentiometer
14. Beskyttelsesglas, ydre
15. Svedbånd
16. Positions-vælger, hovedstel
17. Hovedstel
18. Skrueknapp, tilspænding af hovedstel
19. Skrue

## 6. UDPAKNING

Kontrollér, at svejsehjelmene ikke er blevet beskadiget under transporten. Fjern derefter beskyttelsesplasteren på det indre og det ydre beskyttelsesglas (12 og 14).

### 6.1 Indstilling af hovedstellet

- Løsn skrueknappen (3) på venstre side, og vælg, hvor langt hjelmen skal vippe ned ved at placere låsetappen (2) i et passende hul på positionsvælgeren (16). Jo længere til højre hullet er, desto længere ned vippe svejsehjelmene. Spænd skrueknappen (3) fast.
- Tag svejsehjelmene på, og juster ved hjælp af de to skrueknapper (3), hvor let det skal være at vippe hjelmen ned. Jo hårdere de spændes, desto større modstand er der i hjelmens bevægelse.
- Juster, hvor hårdt hovedstellet skal sidde på hovedet ved først at trykke skrueknappen (18) ind og derefter dreje den, mens den er trykket ind. Slip skrueknappen (18), når hovedstellet sidder tilpas fast.

## 7. BRUG

### 7.1 Indstilling af lysfilteret

#### Beskyttelse mod blænding

Ved svejsning aktiveres nedblændingen ved at dreje funktionsvælgeren (5), så den peger mod "WELD". Lysbuenes lysstyrke afhænger af svejsemetode og strømstyrke. Indstil en egnet tæthedsgrad med skru-eknappen (4) efter tabellen med anbefalede værdier:

| SVEJSEMETODE  | STRØMSTYRKE |   |     |   |    |    |    |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|---------------|-------------|---|-----|---|----|----|----|----|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
|               | 0,5         | 1 | 2,5 | 5 | 10 | 15 | 20 | 30 | 40 | 50 | 60 | 100 | 125 | 150 | 175 | 200 | 225 | 250 | 275 | 300 |
| MMA           |             |   |     |   |    |    |    |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| MIG tyndplade |             |   |     |   |    |    |    |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| MIG           |             |   |     |   |    |    |    |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| MAG           |             |   |     |   |    |    |    |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| TIG           |             |   |     |   |    |    |    |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| Plasmaskæring |             |   |     |   |    |    |    |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |

Ved slibning deaktiveres nedblændingen ved at dreje funktionsvælgeren (5) mod "GRIND" (slibning). LED indikatoren (6) skal da blinke. Når slibearbejdet er afsluttet, skal du dreje funktionsvælgeren mod "WELD".

#### Følsomhed

Afhængigt af hvordan lysforholdene er, hvor svejsningen udføres, kan følsomheden indstilles med skruenappen (8) fra "LO" (lav følsomhed) til "HI" (høj følsomhed). Standardindstillingen bør være "HI" – høj følsomhed.

- Høj følsomhed er egnet ved svejsning med lav strømstyrke, TIG-svejsning samt ved dårlige lysforhold.
- Middelhøj følsomhed er egnet ved svejsning med middel strømstyrke og under normale lysforhold.
- Lav følsomhed anbefales ved høj strømstyrke eller i stærkt lys, f.eks. udendørs, så filteret er gennemsigtigt, indtil lysbuen tændes.

#### Forsinkelse

Med skruenappen (9) indstilles den tid, det tager for filteret at lysne, fra lysbuen slukkes. Forsinkelsen afhænger også af indstillet tæthedsgrad samt svejsepunktets temperatur og efterglødning.

"MIN" – kort forsinkelse på ca. 0,1 s er egnet ved punktsvejsning og korte svejsesømme.

"MAX" – lang forsinkelse på ca. 0,9 s anbefales, hvor der svejses med høj strømstyrke, og hvor svejsningen gløder, længe efter at lysbuen er slukket.

### 7.3 Batteriindikator (7)

Den blinker, når batterierne er afladet. Dette skyldes sikkert, at det ydre beskyttelsesglas (14) er snavset. Opladning af batterierne:

- Rengør eller udskift det ydre beskyttelsesglas.
- Placer svejsehjelmen lyst, så lyset rammer solcellerne.

**OB!** Batterierne er ikke udskiftelige, men lades op af solcellerne.

### 7.4 Svejsning

- Kontrollér, at hjelmen er hel og ren.
- Kontrollér beskyttelsesglassene (12 og 14). Rengør dem, hvis de er snavsede, og udskift ridsede eller revnede beskyttelsesglas før brug.
- Indstil følsomheden med tilstandsvælgeren (8).
- Indstil forsinkelsen med tilstandsvælgeren (9).
- Drej funktionsvælgeren (5) mod "WELD".
- Indstil beskyttelsen mod blænding med skruenappen (15), så den passer til lysbuenes styrke.
- Juster hjelmen, så den passer til dit hoved og din arbejdsstilling.
- Rengør svejsehjelmen efter brug.

#### ADVARSEL!

- Kontrollér altid, at filterets indstillinger er tilpasset de gældende forhold, inden du begynder at svejse. Forkert indstilling kan medføre, at du bliver blændet.
- Afbryd straks svejsningen, hvis filteret ikke bliver mørkt, når lysbuen tændes. I det tilfælde skal du kontrollere og justere filterets indstillinger.

## 8. TRANSPORT OG OPBEVARING

Under transport skal svejsehjelmen beskyttes mod slag og stød samt mod regn, fugt og kemikalier.

Hjelmen opbevares:

- godt rengjort.
- med funktionsvælgeren (5) i position "WELD".
- i et rent, tørt og støvfrit lokale.
- beskyttet mod støv, slag og stød.
- i en temperatur mellem -20°C og + 80°C.
- ikke i nærheden af ætsende kemikalier.

## 9. REPARATION OG VEDLIGEHOLDELSE

### 9.1 Rengøring

Tør hjelmen af med en let fugtet klud efter brug. Hvis den er meget snavset, kan man bruge en sæbeopløsning.

#### OBS!

- Brug ikke kemikalier til rengøring af hjelmen.
- Hjelmen må ikke nedsænkes i vand.

### 9.2 Udskiftning af det ydre beskyttelsesglas (14)

- Før låseknappen (10) mod venstre.
- Vip holderen (11) med filterkassetten op, og løft den ud af fastgørelsen.
- Tryk beskyttelsesglasset (14) ind udefra.
- Placer det nye beskyttelsesglas på den ene side. Tryk den anden side ind, så glasset sidder i holderen.
- Monter holderen med filterkassetten igen, og lås den fast med låseknappen (10).

### 9.3 Udskiftning af det indre beskyttelsesglas (12)

Fjern det indre beskyttelsesglas fra maskens inder-side ved forsigtigt at trække det ud ved fordybningen midt på beskyttelsesglasset (12). Før hjørnerne på det nye beskyttelsesglas ind i holderen på den ene af de korte sider. Bøj beskyttelsesglasset, og sæt det på plads i den anden side af holderen.

## 10. MILJØ/GENVINDING

### El-affald



Brugte elektriske og elektroniske produkter, også alle typer batterier, skal afleveres der, hvor der indsamles til genbrug. (Iht. direktiv 2012/19/EU og 2006/66/EC).

Svejsehjelmen kildesorteres på følgende måde:

- Før låseknappen (10) mod venstre. Vip holderen (11) med filterkassetten op, og løft den ud af fastgørelsen.
- Skrue skrueknappen (5) ud, træk derefter skrueknappen (4) ud, og løs møtrikken under den. Tryk filterkassetts potentiometer ind.
- Løft filterkassetten ud.
- Tryk de to nederste låsetapper på holderen (11) ind, og tryk filterkassetten (13) ud.
- Stil filterkassetten på højkant, og bryd samlingen på midten op med en kærvskruetrækker.
- Fjern batteriet fra printpladen i filterkassetten.

Aflever affaldet på en genbrugsstation.

- Batteriet indleveres til batteriindsamling.
- Filterkassetten sorteres som elaffald.
- Svejsehjelmen sorteres som plast (nylon).

